

es Instrucciones de uso
pt Instruções de serviço

5600 047 581 (8203)

Internet:
<http://www.bosch-hausgeraete.de>

BOSCH



es Índice

Consejos y advertencias de seguridad	3	Cuadro de programas	15
Familiarizándose con el aparato	5	Limpieza de la vajilla	16
Descalcificación del agua ...	6	Limpieza y cuidados del aparato	18
Reponer sal especial	7	Pequeñas averías de fácil arreglo	19
Reposición del abrillantador ..	8	Avisar al Servicio de Asistencia Técnica	22
Vajilla no adecuada	9	Advertencias	23
Colocación de la vajilla	10	Instalación	24
Detergente	12		

pt Índice

Indicações de segurança ...	26	Detergente	35
Familiarização com a máquina	28	Tabela de Programas	37
Sistema de amaciamento da água	29	Lavagem da Loiça	38
Adicionar o sal especial	30	Manutenção e tratamento ...	40
Adicionar abrillantador	31	Pesquisa de Anomalias	41
Loiça não apropriada	32	Chamar a Assistência Técnica	44
Colocação da loiça na máquina	33	Indicações	44
		Instalação	45

Consejos y advertencias de seguridad

Entrega del aparato

- Compruebe inmediatamente que el embalaje y el aparato no presentan daños.
Nunca ponga en funcionamiento un aparato que presente daños. Avise inmediatamente al distribuidor de la marca.
- Cumpla con las normas de eliminación y recuperación de los materiales de embalaje respetuosos con el medio ambiente.
- El cartón ondulado está compuesto principalmente de papel reciclado.
- Las piezas de estiropor no contienen sustancias contaminantes CCIF.
- Las láminas de polietileno (PE) están compuestas en parte de una materia prima secundaria.
- Los marcos de madera (en caso de que haya) están compuestos de restos de madera sin tratar.
- Las cintas (en caso de que haya) están compuestas de polipropileno (PP).

Instalación

- Coloque el aparato en su emplazamiento definitivo y realice la conexión después de haber llevado a cabo las instrucciones de instalación y montaje.
- Durante la instalación el lavavajillas debe estar desconectado de la red eléctrica.
- Asegúrese de que el terminal de tierra protector de la instalación doméstica está instalado de acuerdo con las normas vigentes.
- Los valores de la tensión de conexión que figuran en la placa de características del aparato deberán coincidir con los de la red eléctrica en el lugar de emplazamiento del aparato.
- Los lavavajillas encastrables o integrables sólo deberán montarse debajo de placas encimeras de una pieza, fijadas con tornillos a los armarios adyacentes, a fin de asegurar su estabilidad.
- Tras el montaje del aparato, el enchufe de éste deberá ser accesible.

Funcionamiento diario

- Utilizar el lavavajillas exclusivamente para lavar la vajilla doméstica.
- No sentarse ni subirse encima de la puerta del lavavajillas: El aparato podría volcar.
- El agua de lavado que se encuentra en el interior del lavavajillas no es apta para el consumo humano o animal.
- No introducir ni agregar jamás disolventes en el lavavajillas. ¡Existe peligro de explosión!
- Abrir la puerta del lavavajillas con sumo cuidado durante el ciclo de lavado. ¡Existe peligro de que se produzcan fugas de agua!

es

En caso de haber niños en el hogar

- No permita que los niños jueguen con el lavavajillas o lo manipulen.
- Mantenga el detergente y el abrillantador fuera del alcance de los niños.
- Mantenga alejados los niños pequeños del lavavajillas abierto; en éste podrían encontrarse restos de abrillantador o detergente.

En caso de avería

- Las reparaciones e intervenciones que fuera necesario efectuar sólo deberán ser efectuadas por técnicos especializados del ramo.
- Antes de efectuar cualquier trabajo de reparación o intervención en el aparato, deberá desconectarse éste de la red eléctrica. Para ello, extraer el enchufe de la toma de corriente tomándolo por el cuerpo y no tirando del cable.

Desguace de la vieja unidad

- Antes de deshacerse de su aparato usado, deberá inutilizarlo: Extraiga para ello el enchufe del aparato de la toma de corriente. Corte el cable de conexión del aparato y retírelo conjuntamente con el enchufe. Desmonte los cierres o cerraduras de la puerta o inutilícelos a fin de impedir que los niños, al jugar con la unidad, se encierren en la misma y se pongan en peligro de muerte (asfixia).
- Contribuya activamente a la protección del medio ambiente cuidándose de que su viejo aparato sea eliminado o desguazado de un modo respetuoso con el medio ambiente.



Advertencia

Los niños podrían acceder al aparato y encerrarse dentro (peligro de asfixia) o provocar otras situaciones peligrosas. Por esta razón: Sacar el enchufe de acometida, cortar el cable de acometida y eliminarlo. Estropear el cierre de la puerta de forma que la puerta no se pueda cerrar.

Familiarizándose con el aparato

Antes de leer las presentes instrucciones de servicio, abrir la última página desplegable del manual con las ilustraciones relativas al cuadro de mandos y al interior del aparato.

Cuadro de mandos

- 1 Interruptor principal
- 2 Pulsador de apertura de la puerta
- 3 Indicación «Fin de programa»
- 4 Piloto de aviso para la reposición de la sal *
- 5 Piloto de aviso para la reposición del abrillantador *
- 6 Teclas selectoras de programas

* sólo disponible en algunos modelos

Interior del lavavajillas

- 20 Cesto superior
- 21 Cestilla para cubiertos adicional, para el cesto superior *
- 22 Brazo de aspersión superior
- 23 Soporte adicional para vasos o tazas*
- 24 Brazo de aspersión inferior
- 25 Flotador**
- 26 Cesto inferior
- 27 Depósito de la sal
- 28 Filtros
- 29 Cestilla para cubiertos
- 30 Depósito del abrillantador con piloto de aviso para la reposición
- 31 Cámara del detergente
- 32 Cierre
- 33 Placa de características

* sólo disponible en algunos modelos

** el flotador evita que penetre una cantidad excesiva de agua en la cuba del aparato; sólo puede ser revisado o sustituido por el Servicio de Asistencia Técnica Oficial de la marca.

Para la primera puesta en marcha comprar:

- Sal para descalcificar el agua
- Detergente
- Líquido abrillantador

Utilice exclusivamente productos aptos para lavavajillas.

es

Descalcificación del agua

Para lograr un resultado óptimo en el lavado de la vajilla, el lavavajillas necesita agua blanda, es decir, agua sin cal, de lo contrario se producen depósitos y manchas de cal sobre la vajilla, o incrustaciones de cal en el interior del aparato. Por esta razón, el agua de red con un grado de dureza superior a un determinado valor, tiene que ser descalcificada. Esto se efectúa mediante una sal especial en la instalación de descalcificación que incorpora el aparato. El ajuste de la instalación de descalcificación y la consiguiente cantidad de sal dependen del grado de dureza del agua de red que alimenta el lavavajillas.

Ajustar la instalación descalcificadora

- En caso de desconocer el grado de dureza del agua de red, deberá dirigirse a la empresa local de abastecimiento de agua o al Servicio de Asistencia Técnica.
- El valor a ajustar en la instalación descalcificadora se extrae del cuadro correspondiente a los grados de dureza.

- Mantener oprimida la tecla selectora de programas **[B]** y conectar el interruptor principal **[1]**; soltar a continuación las teclas.

El piloto de aviso **[4]** destella y las teclas **[A]** y **[B]** se iluminan.

(El grado de dureza del agua viene ajustado de fábrica al escalón 2).

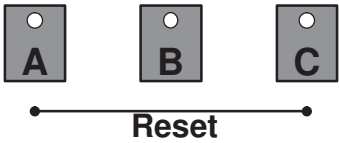
- Para modificar el valor ajustado: Pulsar la tecla **[B]**. Con cada pulsación de la tecla se eleva el valor seleccionado en un escalón (0–3). Al iluminarse las teclas **[A]**, **[B]** y **[C]**, se ha alcanzado el máximo valor ajustable para el grado de dureza del agua.

En caso de continuar aumentando el valor para la dureza del agua, se apagan los pilotos de aviso y el valor es ajustado a cero (no se iluminan los pilotos de aviso de las teclas).

- Desconectar el interruptor principal **[1]**. El valor ajustado ha sido memorizado por el sistema.

Para la regeneración del descalcificador se necesitan unos 4 litros de agua aproximadamente. El consumo de agua por ciclo de aclarado puede aumentar así, en función del grado de dureza del agua ajustado en la máquina, de 0 a un máximo de 4 litros.

Cuadro de los grados de dureza

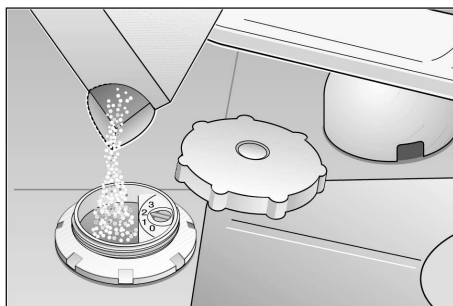
°dh	°fH	°Clarke	mmol/l				
0–6	0–11	0–8	0–1,1	0			
7–16	12–29	9–20	1,2–2,9	1			
17–21	30–37	21–26	3,0–3,7	2			
22–35	38–60	27–44	3,8–6,2	3			

Reponer sal especial

Efecto de la sal descalcificadora

Mediante la adición de la sal especial descalcificadora se logran eliminar aquellas partículas disueltas en el agua de red que son responsables de su dureza.

- Abrir la tapa roscada del depósito de sal [27].
- Antes de poner en marcha el lavavajillas por vez primera, verter aproximadamente un litro de agua en el depósito de sal.
- Rellenar a continuación la sal en el depósito (cantidad máxima 1,5 kg), hasta que éste esté completamente lleno. Al introducir la sal en el depósito, ésta desplaza el agua contenida en el mismo, rebosando.
- Llenar la sal en el depósito siempre poco antes de iniciar un ciclo de lavado con la máquina a fin de que la solución de agua y sal que puede rebosar, sea diluida y evacuada inmediatamente de la cuba.
- Limpiar la zona de llenado de los restos de sal que pudiera haber y cerrar la tapa del depósito, prestando atención a no ladearla.



Advertencia

En caso de aparecer en la pantalla el valor «0», no hay que rellenar sal en la máquina, dado que el aparato, al no funcionar, tampoco necesita sal. Al aparecer en la pantalla los valores «1» a «3», hay que reponer sal en el depósito.



¡Atención!

¡No llenar jamás detergente en el depósito de sal! ¡La instalación descalcificadora del agua puede quedar destruida!

Piloto de aviso de la reposición de la sal

Tan pronto como desaparezca el punto de color de la tapa del depósito de sal [27], hay que reponer sal en el depósito.

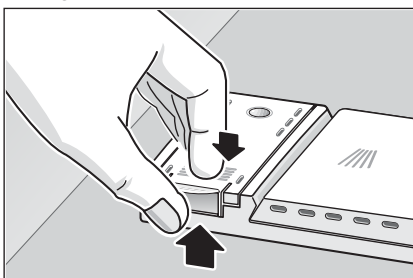
es

Reposición del abrillantador

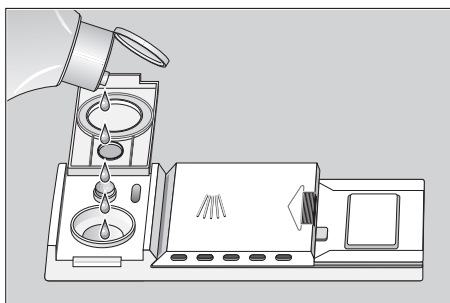
El abrillantador es consumido durante el funcionamiento del lavavajillas con el fin de obtener unos vasos y una vajilla radiantes, sin velo de cal ni manchas de agua.

- Abrir la tapa del depósito del abrillantador [30].

Presionar para ello en la marca ▼ de la tapa de la cámara del detergente y levantar al mismo tiempo la tapa por la lengüeta ▲.



- Llenar el abrillantador en el depósito a través de abertura de llenado, hasta que la mirilla se torne opaca.
- Cerrar la tapa hasta que encaje con un sonido audible.



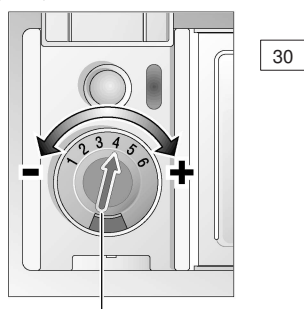
Observaciones

Utilice solamente un detergente suave para la lavajilla doméstica. En caso de que el detergente lavavajillas se haya derramado, en el siguiente ciclo de lavado puede formarse demasiada espuma. Por este motivo, limpie con una bayeta el detergente derramado.

Dosificación del abrillantador

La dosificación del líquido abrillantador se puede ajustar de modo continuo. El regulador viene ajustado de fábrica a la posición 4.

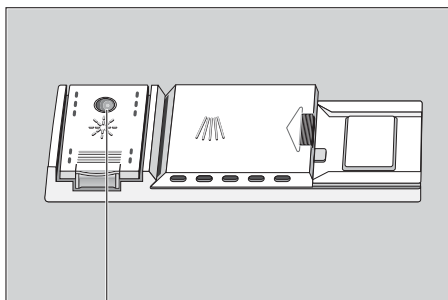
El regulador del abrillantador sólo deberá modificarse en caso de comprobarse velos o manchas de cal en la vajilla. En el primer caso deberá reducirse la cantidad de abrillantador agregada, colocando el dosificador en una posición más baja («-»); en el segundo deberá aumentarse la cantidad de abrillantador agregada colocando el dosificador en una posición más alta («+»).



regulador del abrillantador

Piloto de aviso de la reposición del abrillantador

Mientras el piloto de aviso de la reposición del abrillantador de la mirilla [30] del depósito del abrillantador permanezca opaco, hay suficiente abrillantador en el depósito.



Piloto de aviso para la reposición del abrillantador

Vajilla no adecuada

Vajilla que no debe lavarse en el lavavajillas:

- Cubiertos o piezas de vajilla de madera. La madera absorbe el agua y pierde las características originales. Además, el pegamento utilizado para unir las piezas no soporta temperaturas tan altas.
- Vasos o copas con decoración que se estropean fácilmente, vajilla y jarrones artesanos, vajilla antigua de valor o de valor único. Estas piezas no se fabricaron resistentes al lavavajillas.

Tampoco son adecuadas para ser lavadas en el lavavajillas piezas de plástico que no resisten altas temperaturas o vajilla de cobre o estaño. Las piezas de cristal con decoración, de aluminio o de plata tienden a decolorarse y a perder el color. También algunos tipos de vidrio (por ejemplo objetos de cristalería fina) pueden perder la transparencia y volverse turbios. No introducir materiales que absorban líquidos, como por ejemplo esponjas y paños.

Recomendación:

En el futuro compre únicamente vajilla que sea resistente al lavavajillas.



Observaciones

No introducir en el lavavajillas piezas que estén manchadas con ceniza, cera, grasa o color.

es

Daños en la cristalería y vajilla

Causas:

- Tipo y procedimiento de fabricación de la cristalería.
- Composición química del detergente.
- Temperatura del agua y duración del programa de lavado.

Nuestro consejo:

- Usar cristalería y vajilla de porcelana provistas por el fabricante con el distintivo «Resistentes a lavavajillas» o equivalente.
- Usar un detergente caracterizado como «suave» o «no agresivo». Consultar a este respecto con los fabricantes de detergentes.
- Seleccionar un programa de lavado de corta duración y la temperatura más baja posible.
- Con objeto de evitar daños en la cristalería y los cubiertos, aconsejamos retirarlos del lavavajillas lo más pronto posible, una vez concluido el programa de lavado.

Colocación de la vajilla

Colocar la vajilla en el aparato

Antes de introducir la vajilla en el aparato deberán eliminarse los restos de alimentos más gruesos adheridos a ésta. No es necesario enjuagar previamente la vajilla bajo el grifo del agua.

Modo de colocar la vajilla:

- Colocar los recipientes tales como tazas, vasos, cacerolas, etc. boca abajo.
- Colocar las piezas de vajilla con mucha forma o rebajes en posición inclinada, a fin de que el agua pueda escurrir de éstas.
- Introducir la vajilla en el aparato de modo que guarde su posición fija y no pueda volcarse
- Colocar la vajilla de manera que ésta no obstruya el libre movimiento de los brazos de aspersión.

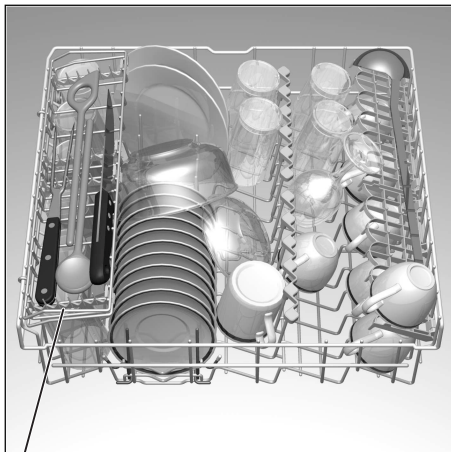
Las piezas de vajillas muy pequeñas no deberían lavarse en la máquina, ya que es fácil que se salgan de los cestos.

Sacar la vajilla

Para evitar que caigan gotas de agua del cesto superior a la vajilla del cesto inferior, se recomienda vaciar primero el cesto de abajo y luego el de arriba.

Tazas y vasos

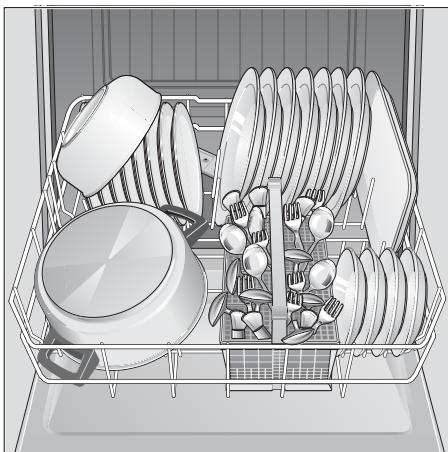
Cesto superior 20



* sólo disponible en algunos modelos

Cacerolas

Cesto inferior 26



Cubiertos

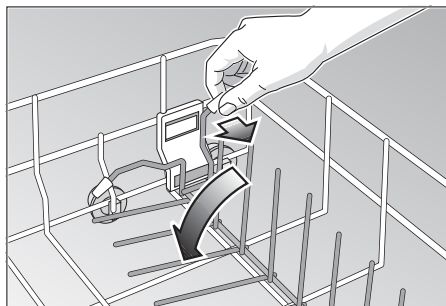
Los cubiertos se colocan siempre mezclados, con la superficie útil hacia arriba (mango hacia abajo), en el cestillo. De este modo, el chorro de lavado alcanza con mayor facilidad las distintas piezas individuales.

Con objeto de reducir el peligro de lesiones, colocar las piezas largas y puntiagudas, así como los cuchillos, en el soporte adicional para vasos y tazas (en algunos modelos) o en el soporte adicional específico para cuchillos (accesorio opcional).

Soportes de platos abatibles *

* sólo disponible en algunos modelos

Los ganchos del cesto son abatibles, para facilitar la colocación de cacerolas y demás piezas de la vajilla.

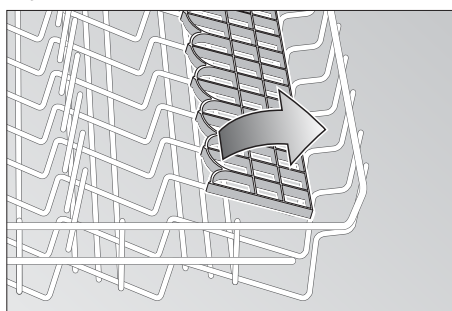


es

Soporte adicional para vasos y tazas *

* solo en algunos modelos

Apoyar las copas y vasos de pie contra el borde del soporte adicional y no contra la vajilla.



Las piezas largas como cubiertos para ensalada, cucharones (de cocina) o cuchillos se colocan en el soporte adicional para vasos y tazas, de modo que no obstruyan el movimiento del brazo aspersor. El suplemento se puede mover libremente.

Detergente

Advertencia relativa al detergente

En su lavavajillas puede cargar detergente para lavavajillas líquido, en polvo o en pastillas usuales, disponibles en los comercios. (¡No utilizar un lavavajillas manual!).

Actualmente, en el mercado hay disponibles tres tipos de detergente distintos:

1. Detergentes con fosfato y cloro
2. Detergentes con fosfato, sin cloro
3. Detergentes sin fosfato y sin cloro

En caso de utilizar detergentes sin fosfato en zonas con agua de red de gran dureza, pueden formarse con más facilidad velos blancos sobre la vajilla y las paredes interiores del aparato. Esto se puede evitar agregando una mayor cantidad de detergente.

Los detergentes sin cloro poseen un menor efecto blanqueador. Esto puede dar lugar a una mayor presencia de cercos o manchas de té en la vajilla o a decoloraciones de las piezas y elementos de plástico.

Este efecto se puede evitar

- seleccionando un programa de lavado más potente
- agregando una mayor cantidad de detergente
- utilizando un detergente con cloro

Antes de usar un detergente para la limpieza de los cubiertos de plata, cerciorarse si es apropiado, leyendo las instrucciones y consejos que se facilitan en el envase del detergente.

En caso de dudas o preguntas, le aconsejamos se dirija a los Centros de información o asesoramiento al consumidor de los fabricantes de los detergentes.

⚠ ¡ATENCIÓN!
NOTA IMPORTANTE
SOBRE EL USO DE
PRODUCTOS DE LIMPIEZA
COMBINADOS

En caso de utilizar los llamados productos de lavado combinados que, p.ej., harían innecesario el uso de abrillantadores o sal, tenga en cuenta las siguientes indicaciones:

- Algunos productos con abrillantador integrado presentan sus óptimos resultados sólo con determinados programas.
- En aparatos con programas automáticos, esta clase de productos no suele mostrar el efecto deseado.
- Los productos que hacen innecesaria la aplicación de sal regeneradora sólo se pueden utilizar dentro de unos determinados límites en la dureza del agua.
- ¡Si desea utilizar estos productos combinados, lea atentamente las instrucciones de uso o las posibles indicaciones en el envase!

En caso de duda, consulte al fabricante del producto de limpieza, sobre todo si:

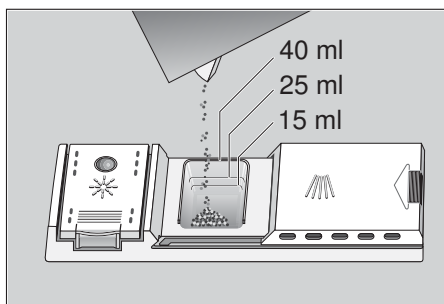
- la vajilla está muy húmeda al finalizar el programa.
- aparecen acumulaciones de cal.

¡En reclamaciones que estén directamente relacionadas con la aplicación de estos productos no podremos ofrecer ningún servicio de garantía!

Cámara del detergente con dosificador

Las marcas dosificadoras de la cámara ayudan a cargar la cantidad de detergente adecuada.

Llenando la cámara de detergente hasta la marca (línea) inferior, la cámara tiene una capacidad de 15 ml. En caso de llenar la cámara hasta la marca (línea) central, la cámara tiene una capacidad de 25 ml. Llena a tope, la cámara tiene una cabida de 40 ml.



Advertencia

En caso de encontrarse cerrada la cámara del detergente, accionar primero la palanca de desbloqueo para abrirla.

es

Llenar detergente en la cámara

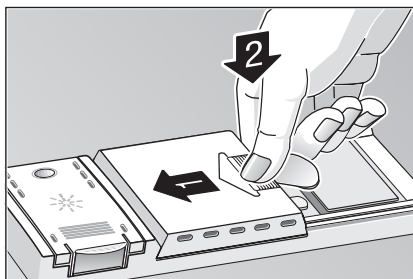
- Llenar el detergente en la cámara correspondiente **31**.
Para la dosificar correctamente el detergente empleado, deberán leerse atentamente las instrucciones y consejos del fabricante que figuran en el envase del detergente.



Consejo para reducir los consumos

En caso de que la vajilla sólo estuviera ligeramente sucia, se puede agregar una cantidad algo más reducida de detergente.

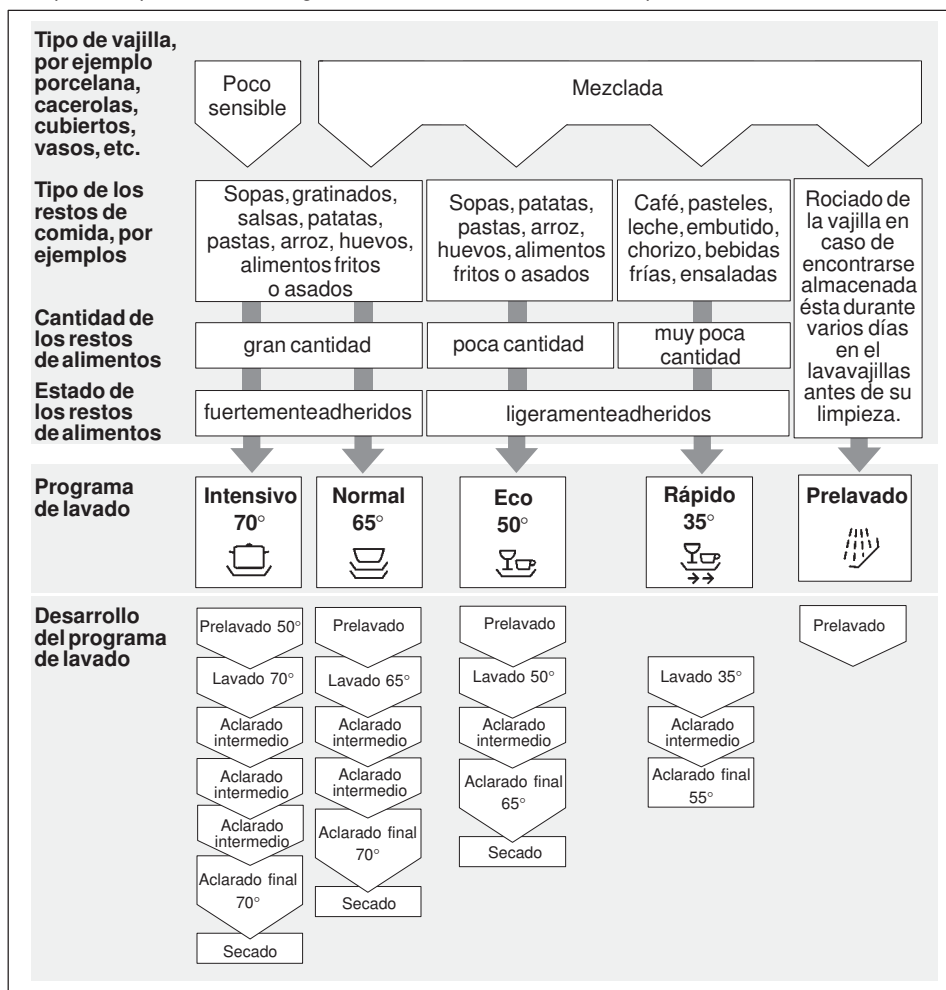
- Cerrar la tapa de la cámara del detergente. Para ello (1) desplazar la tapa, oprimiéndola (2) en su extremo final, hasta que el cierre encaje de un modo audible.



- En caso de utilizar detergente en forma de pastillas deberán leerse las instrucciones que facilita el fabricante de las mismas relativas a la colocación de las pastillas (por ejemplo cestilla para cubiertos, cámara del detergente, etc.).
En caso de utilizar detergente en forma de pastillas, cerciórese de que la tapa de la cámara del detergente esté cerrada.

Cuadro de programas

En esta vista general se muestra el máximo número de programas posible. Los programas que incorpora su aparato concreto figuran en el cuadro de mandos correspondiente.



es


Limpeza de la vajilla

Seleccionar un programa

El cuadro de programas disponible le permite seleccionar el programa más adecuado en función del tipo de vajilla y de la cantidad o naturaleza de los restos de alimentos que se encontraran adheridos a éstas.

El desarrollo completo y los datos relativos al programa figuran en la parte inferior del cuadro de programas.

Un ejemplo:

Para lavar piezas de vajilla con numerosos restos de alimentos fuertemente adheridos, deberá usarse el programa «Normal» .



Consejo para reducir los consumos

En caso de una carga escasa del lavavajillas, muchas veces basta seleccionar el programa inmediatamente inferior.

Duración y consumos de los programas



Los valores reseñados sólo son valores orientados, calculados en función de unas condiciones de trabajo de la máquina normales.

Estos valores pueden divergir de los valores reales medidos en función


- de la cantidad de vajilla que se lave
- de la temperatura del agua de alimentación
- de la presión del agua de red
- de la temperatura ambiente que exista en el lugar de emplazamiento de la máquina
- de las tolerancias de la red eléctrica
- y de las tolerancias del aparato (temperatura, caudal de agua, etc.)

Los valores relativos al consumo de agua reseñados están calculados con el descalcificador ajustado en la posición «2»

Puesta en marcha del aparato

- Accionar el interruptor principal  .
En la pantalla visual se ilumina el programa perteneciente al último ciclo de lavado activado. Este programa se activa en caso de no pulsar ningún otro mando .
- El programa se pone en marcha automáticamente.

Fin del programa

El programa de lavado ha concluido cuando la indicación «Fin de programa»  y la indicación correspondiente al programa de lavado que acaba de concluir se iluminan.

Desconexión del aparato

Aguardar unos minutos tras finalizar el programa:

- Desconectar el interruptor principal **1**.
- Cerrar la alimentación (grifo) del agua (en los modelos dotados del sistema AQUA STOP, esta operación no es necesaria).
- Retirar la vajilla de la máquina una vez que se haya enfriado.

Interrumpir un programa en curso

- Desconectar el interruptor principal **1**.
- La indicación visual se apaga. El programa seleccionado queda memorizado.
- En caso de estar conectado el aparato a la red de agua caliente o abrir la puerta del mismo una vez que se ha calentado el agua, dejar la puerta entreabierta durante unos minutos, antes de volverla a cerrar. De lo contrario la expansión puede abrir la puerta
- Para proseguir con el desarrollo del programa seleccionado, pulsar el interruptor principal.

Interrumpir un programa en curso (reset)

- Sólo estando conectado el interruptor principal:
Pulsar simultáneamente las teclas **A** y **C** durante aproximadamente 3 segundos.
- El desarrollo del programa prosigue aún durante aproximadamente 1 minuto. La indicación «Fin de programa» y la indicación correspondiente al programa de lavado que acaba de concluir se iluminan.
- Una vez concluido el programa de lavado, desconectar el interruptor principal **1** del aparato.
- Cerrar la cámara del detergente **31**.

Para volver a conectar el aparato, pulsar el interruptor principal **1** y seleccionar el programa deseado.

Cambio de programa

Durante los primeros 2 minutos tras conectar el aparato, se puede efectuar un cambio del programa seleccionado.

En caso de desear cambiar un programa de lavado ya activado y en curso, se concluyen primero los ciclos del programa cuyo desarrollo se hubiera iniciado (por ejemplo lavado de la vajilla), antes de poder efectuar un cambio.

es

Limpieza y cuidados del aparato

La revisión y mantenimiento regulares de su aparato evita que se produzcan averías. Si quiere ahorrarse tiempo y un disgusto, observe de vez en cuando el funcionamiento del lavavajillas.

Estado general de la máquina

Compruebe si existen acumulaciones de grasa y cal en el compartimento interior del lavavajillas.

En caso positivo:

- Llene con detergente la cámara de detergente. Ponga en funcionamiento el lavavajillas vacío a una temperatura alta de lavado.

Limpieza de las juntas de la puerta:

- Limpie regularmente las juntas de la puerta con un paño húmedo para retirar los restos de suciedad.

Sal especial para descalcificación del agua

Verificar el piloto de aviso de la reposición de la sal descalcificadora [27]. En caso necesario, reponer sal en el depósito.

Abrillantador

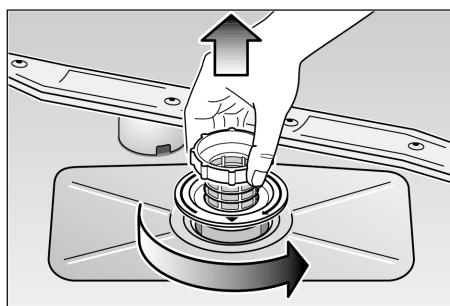
Verificar el nivel del llenado del depósito [30]. En caso necesario, reponer abrillantador.

Filtros

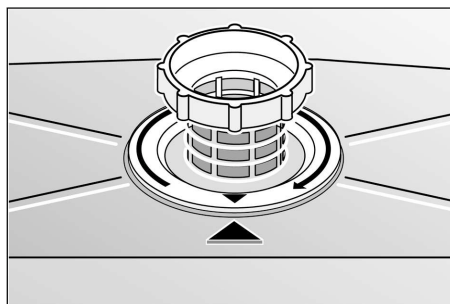
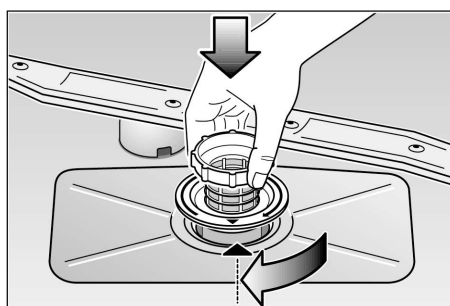
Los filtros [28] se encargan de retener los restos de alimentos y partículas de suciedad gruesas disueltas en el agua de lavado de la máquina, evitando que puedan llegar hasta la bomba. Esta suciedad puede obstruir de vez en cuando los filtros.

- Verificar el estado de los filtros tras cada ciclo de lavado.

- Soltar el filtro cilíndrico que sirve de sujeción a los filtros; extraer los filtros de su emplazamiento. Téngase presente que los filtros se encuentran fijamente unidos y no se pueden separar ni desarmar.
- Eliminar las partículas de suciedad gruesa de los filtros; limpiarlos bajo el chorro de agua del grifo.



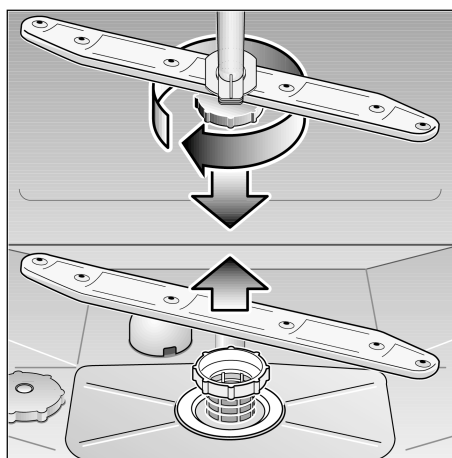
- Montar los filtros:
Colocar los filtros en su sitio y fijarlos con el filtro cilíndrico.



Brazos de aspersión

Los depósitos de cal o las partículas de suciedad procedentes del agua de lavado pueden obstruir los inyectores (orificios) y apoyos de los brazos de aspersión [22] y [24].

- Verificar si los inyectores (orificios) de los brazos de aspersión está obstruidos por restos de alimentos.
- En caso necesario, extraer el brazo de aspersión inferior [24] hacia arriba.
- Desmontar el brazo de aspersión superior [22] retirando los tornillos de sujeción.
- Limpiar los brazos de aspersión bajo el chorro de agua del grifo.
- Montar los brazos en su sitio, encajando el brazo inferior y atornillando el brazo superior.



Brazos de aspersión

Pequeñas averías de fácil arreglo

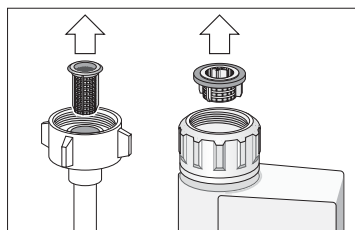
Pequeñas averías de fácil arreglo

Hay pequeñas anomalías que no suponen necesariamente la existencia de una avería y, por consiguiente, no requieren la intervención del Servicio de Asistencia Técnica. Con frecuencia se trata de pequeñas anomalías fáciles de subsanar. Para evitar una intervención innecesaria del servicio técnico, compruebe si la avería o fallo que usted ha constatado se encuentra recogida en los siguientes consejos y advertencias.

Averías

... al conectar el aparato

- **El aparato no se pone en marcha.**
 - El fusible de la instalación eléctrica está defectuoso.
 - El enchufe del aparato no está conectado a la toma de corriente.
 - La puerta del aparato no está cerrada correctamente.
 - No se ha pulsado la tecla selectora del programa de lavado.
 - El grifo del agua está cerrado.
 - El filtro de la manguera de alimentación de agua está obstruido.
El filtro se encuentra emplazado en la conexión del dispositivo de Aqua Stop o de la manguera de alimentación.



es



¡Atención!

Téngalo siempre presente:
Las reparaciones que fuera necesario efectuar en su aparato sólo deberán ser ejecutadas por personal técnico debidamente cualificado. Las reparaciones incorrectas o erróneas pueden causar daños de consideración o dar lugar a situaciones de peligro para el usuario.

... en el aparato

- **El brazo de aspersión inferior gira con dificultad**
 - El brazo se encuentra trabado u obstruido por restos de alimentos o piezas de la vajilla.
- **La tapa de la cámara del detergente no se puede cerrar.**
 - Se ha puesto excesivo detergente en la cámara.
 - Los restos de detergente adheridos a la cámara bloquean el mecanismo de cierre de ésta.
- **Los pilotos de aviso no se apagan tras concluir el lavado.**
 - No se ha desconectado el interruptor principal del aparato.
- **Tras concluir el lavado, hay adheridos restos de detergente en la cámara**
 - La cámara del detergente estaba húmeda al poner el detergente en la misma. Colocar el detergente sólo en una cámara seca.

- **Tras concluir el programa de lavado, el agua no es evacuada completamente de la cuba del aparato.**
 - El tubo de desagüe está obstruido o doblado.
 - La bomba de evacuación está bloqueada.
 - Los filtros están obstruidos.
 - El programa no ha finalizado aún. Aguardar a que concluya el programa (se ilumina la indicación «Fin de programa»).
 - Ejecutar la función «Reposición» («Reset»).

... durante el ciclo de lavado

- **Formación de espuma no habitual.**
 - Se ha puesto lavavajillas manual en el depósito del abrillantador.
 - El abrillantador derramado puede originar una excesiva formación de espuma en el siguiente lavado, por lo tanto, retirar con un trapo el abrillantador esparcido.
- **El aparato se para durante el ciclo de lavado.**
 - Se ha cortado la alimentación de corriente.
 - Se ha cortado la alimentación de agua.
- **Se escuchan sonidos de golpes durante el ciclo de lavado**
 - El brazo de aspersión roza o choca contra piezas de la vajilla.
- **Se producen tintineos durante el ciclo de lavado.**
 - La vajilla no se ha colocado correctamente.
- **Se escuchan golpes en las válvulas de llenado**
 - Se debe a la instalación de la tubería de agua. No tiene consecuencias sobre el funcionamiento de la máquina. No hay solución posible.

... en la vajilla

● En la vajilla quedan adheridos restos de alimentos

- La vajilla se ha colocado en posición incorrecta. Los chorros de agua de los brazos de aspersión no pudieron acceder hasta la superficie de la vajilla
- Exceso de carga en el cesto.
- Las piezas de vajilla han estado en contacto unas con otras.
- Se ha puesto una cantidad de detergente insuficiente.
- El programa seleccionado no tenía suficiente intensidad.
- El movimiento libre de los brazos de aspersión ha sido obstaculizado por una pieza de vajilla.
- Los inyectores (orificios) del brazo de aspersión están obstruidos por restos de alimentos.
- Los filtros de suciedad basta, fino o microfiltro están obstruidos.
- Los filtros están obstruidos.
- La bomba de evacuación está bloqueada.

● En los elementos de plástico se producen decoloraciones

- Se ha puesto una insuficiente cantidad de detergente.
- El detergente empleado tiene un insuficiente efecto blanqueador. Utilizar un detergente blanqueador de cloro.

● Se observan manchas blancas (de cal) en la vajilla, sobre los vasos aparece un velo turbio

- Dosificación insuficiente del detergente.
- Dosificación insuficiente del abrillantador.
- A pesar de vivir en una zona de agua con un elevado grado de dureza, no se ha puesto sal descalcificadora en el aparato.
- Instalación descalcificadora ajustada a una dureza del agua insuficiente.
- La tapa del depósito de la sal descalcificadora no se ha cerrado completamente.
- Se ha empleado un agente libre de fosfato; hacer un ensayo comparativo con un detergente con fosfato.

● La vajilla no sale seca

- Se ha seleccionado un programa sin ciclo de secado.
- Dosificación insuficiente de abrillantador.
- La vajilla se ha retirado demasiado pronto del aparato.

● Los vasos presentan un aspecto opaco

- Dosificación insuficiente del abrillantador

● Los cercos de té o manchas de barra de labios no han desaparecido completamente

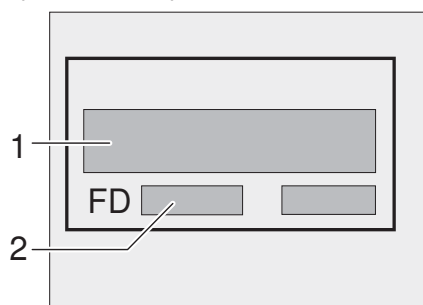
- El detergente empleado tiene un insuficiente poder blanqueador.
- Se ha seleccionado una temperatura de trabajo insuficiente.

es

- **Se observan manchas de óxido en los cubiertos**
 - Los cubiertos no tienen suficiente resistencia contra el óxido.
 - Hay excesiva cantidad de sal descalcificadora en el agua de lavado de la máquina.
 - No se ha cerrado correctamente la tapa del depósito de la sal.
 - Al reponer sal en el depósito, se ha derramado una excesiva cantidad.
- **Los vasos presentan un aspecto opaco y descolorido, los depósitos no se pueden eliminar frotándolos a mano.**
 - El detergente empleado es inadecuado.
 - Los vasos no son apropiados para el lavado en lavavajillas.
- **En los vasos y los cubiertos se observan velos, los vasos presentan un aspecto metálico**
 - Dosificación excesivamente elevada del abrillantador.

Avisar al Servicio de Asistencia Técnica

En caso de no lograr subsanar las perturbaciones o averías de su aparato con ayuda de nuestros consejos y advertencias, deberá solicitar la intervención del Servicio de Asistencia Técnica más próximo a su zona de residencia. En la lista adjunta de centros y delegaciones del Servicio de Asistencia Técnica hará las señas de la delegación que corresponde a su zona. Al avisar al Servicio de Asistencia Técnica, no olvide indicar el número de producto (Número E) [1] y el de fabricación (Nº FD) [2] de su unidad. Ambos números se encuentran en la placa de características del aparato, emplazada en la puerta de éste.



Atención

Debe tener en cuenta que, en caso de manipulación errónea o de cualquiera de las averías descritas, la visita del técnico del servicio de asistencia no es gratuita, aun cuando esté en período de garantía.

Advertencias

Desguace de la vieja unidad

Los aparatos usados incorporan materiales valiosos que se pueden recuperar, entregando el aparato a dicho efecto en un centro oficial de recogida o recuperación de materiales reciclables (por ejemplo Servicio o centro municipal de desguace o instituciones semejantes). Antes de deshacerse de su aparato usado y sustituirlo por una unidad nueva, deberá inutilizarlo: Extraiga para ello el enchufe del aparato de la toma de corriente. Corte el cable de conexión del aparato y retírelo conjuntamente con el enchufe.

Desmante los cierres o cerraduras de la puerta o inutilícelos a fin de impedir que los niños, al jugar con la unidad, se encierren en la misma y se pongan en peligro de muerte (asfixia).

Dada la elevada calidad de nuestros productos, éstos necesitan para su transporte un embalaje protector eficaz, cuyas dimensiones, no obstante, hemos limitado a lo estrictamente necesario.

Todos los materiales de embalaje utilizados son respetuosos con el medio ambiente y pueden ser reciclados o reutilizados.

Contribuya activamente a la protección del medio ambiente insistiendo en unos métodos de eliminación y recuperación de los materiales de las unidades inservibles o desechadas respetuosos con el medio ambiente.

El material de embalaje no es ningún juguete. Por lo tanto no deberá entregarse a éstos para que jueguen con él. ¡Peligro de asfixia con los cartones plegables y las láminas de plástico!

Su Ayuntamiento o Administración local le informarán gustosamente sobre los métodos y posibilidades actuales de eliminación y evacuación de estos materiales.

Indicaciones generales

- Para los aparatos empotrables que posteriormente se quieren colocar de forma independiente hay que tomar una serie de medidas para asegurar su estabilidad, por ejemplo, atornillar el aparato a la pared o colocarlo bajo una encimera que esté fija a los armarios contiguos.
- Para los aparatos instalados en Suiza: El aparato se puede montar en una fila de muebles de cocinas sin que sea necesario que exista una pared de madera o de plástico divisoria. Si la conexión del aparato no se realiza por medio de un enchufe, debe estar provisto de un dispositivo de corte omnipolar con una distancia de contacto de al menos 3 mm para que cumpla con la normativa de seguridad.

es

Instalación

Para un perfecto funcionamiento del aparato el lavavajillas debe haber sido instalado y conectado correctamente por un técnico especializado del ramo. Tanto los datos de la toma y la salida del agua, como los valores de la conexión eléctrica debe coincidir con los criterios definidos en los puntos siguientes y en los instrucciones de montaje.

Para el montaje del aparato, siga los pasos siguientes:

- Comprobación del aparato tras la entrega.
- Montaje
- Conexión de la salida del agua.
- Conexión de la admisión del agua
- Conexión a la red eléctrica

Entrega del aparato

Su lavavajillas ha sido sometido a severas revisiones y comprobaciones en fábrica bajo condiciones de funcionamiento normal. Debido a este proceso, es posible que hayan quedado manchas producidas por el agua. Desaparecen después del primer ciclo de lavado.

Colocación

Retirar las medidas de montaje necesarias incluidas en las instrucciones de montaje. Colocar el aparato de forma que se mantenga equilibrado con ayuda de las patas de soporte regulables. Observar que el lugar de emplazamiento sea seguro.

Conexión de la salida del agua

Retirar de las instrucciones de montaje las páginas donde están indicados los pasos necesarios a seguir. De igual forma, montar el sifón con el racor de salida. Conectar la manguera de la salida del agua al racor del sifón con ayuda de las piezas incluidas en el set de montaje. Compruebe que la manguera no esté doblada, pillada o que se haya hecho un nudo. De igual modo, compruebe que no haya ninguna tapa colocada en el desagüe que impida la salida del agua.

Conexión de la admisión del agua

Conectar la manguera de admisión del agua al grifo del agua con ayuda de las piezas incluidas en el set de montaje siguiendo las instrucciones de montaje. Compruebe que la manguera de admisión del agua no esté doblada, pillada o que se haya hecho un nudo.

En caso de que se conecte un nuevo aparato a la toma de agua, no utilizar la manguera de la admisión del agua del aparato anterior. Adquirir una manguera nueva.

Compruebe que la manguera de admisión del agua no esté doblada, pillada o que se haya hecho un nudo.

Presión del agua:

Comprendida entre 0,5 bar (valor mínimo) y 10 bares (valor máximo).

Caudal de alimentación:

Valor mínimo 10 litros por minuto

Temperatura del agua:


Preferentemente agua fría.

Conexión a la red eléctrica

El aparato sólo deberá conectarse a una red de corriente alterna de 230 V a través de una toma de corriente provista de toma de tierra. En la placa de características **33** del aparato se indica la potencia que debe tener el fusible de la instalación eléctrica.

La toma de corriente debe encontrarse cerca del lavavajillas y ser libremente accesible.

Las modificaciones que hubiera que efectuar en el enchufe del aparato sólo podrán ser realizadas por un técnico especializado del ramo.

En caso de emplear un interruptor de corriente diferencial, sólo deberá utilizarse uno provisto del símbolo . Únicamente este tipo de interruptor asegura el cumplimiento de las normas actualmente en vigor.

Desmontaje

También aquí es importante observar el orden de ejecución correcto de las operaciones. Para ello deberá desconectarse siempre el aparato de la red eléctrica.

Extraer el enchufe del aparato de la toma de corriente.

Cerrar el grifo del agua.

Soltar los tubos de evacuación y alimentación de agua limpia.

Soltar los tornillos de sujeción debajo de la placa encimera. En caso de existir una placa protectora inferior (zócalo), retirarla.

Extraer el aparato, tirando cuidadosamente de las mangueras.

Transporte

Vaciar el lavavajillas. Fijar las piezas sueltas. Transportar el aparato sólo en posición vertical.

- En caso de no transportar el aparato en posición vertical, el agua residual contenida en el circuito de agua del aparato puede penetrar en el mando electrónico de la máquina, provocando fallos y averías en el desarrollo de los programas.

Protección antiheladas

En caso de encontrarse instalado el aparato en un lugar o recinto expuesto a las bajas temperaturas (sin calefacción), por ejemplo en chalets y viviendas no frecuentados regularmente, hay que evacuar completamente el agua del aparato.

Cerrar el grifo de agua, desempalmar la manguera de alimentación de agua y evacuar el agua.

Indicações de segurança

No fornecimento

- Verificar, de imediato, se a embalagem e a máquina não apresentam danos de transporte. Não pôr a funcionar uma máquina que apresente danos e contactar o fornecedor.
- Reciclar o material da embalagem de forma compatível com o meio ambiente.
- O cartão ondulado é constituído em grande parte por papel usado.
- As peças moldadas de estiropor são esponjosas e isentas de CFC's.
- As películas de polietileno (PE) são em parte constituídas por matéria prima secundária.
- As armações de madeira (se existentes) são feitas de resíduos de madeira não tratados.
- As cintas (se existentes) são constituídas por polipropileno (PP).

Na instalação

- Proceder à instalação e ligação de acordo com as instruções de instalação e de montagem.
- Durante a instalação, a máquina deve estar desligada da corrente eléctrica.
- Certificar-se de que o sistema de protecção da instalação eléctrica doméstica está instalado de acordo com as normas.
- As condições da ligação eléctrica devem estar em conformidade com os dados constante da chapa de características da máquina.
- As máquinas de embutir ou de integrar só devem ser instaladas sob um tampo de bancada corrido e aparafusado aos armários, para garantir maior estabilidade.
- Depois de instalada a máquina, a respectiva ficha deve ser de fácil acesso.

No funcionamento diário

- Utilizar a máquina apenas para o fim, a que a mesma se destina: A lavagem de loiça doméstica.
- Não se sentar ou apoiar na porta aberta. A máquina pode tombar.
- A água existente dentro da máquina não é água potável.
- Não colocar produtos solventes dentro da máquina. Perigo de explosão.
- Durante o programa de lavagem abrir a porta apenas com muito cuidado. Existe o perigo de a água saltar para fora da máquina.

Famílias com crianças

- Não permitir que as crianças brinquem com a máquina ou que mexam nos seus comandos.
- Manter as crianças afastadas do detergente e do abrillantador.
- Manter afastadas as crianças quando a máquina estiver aberta, pois podem aí existir ainda restos de detergente.

Em caso de anomalia

- As reparações ou intervenções só devem ser efectuadas por pessoal especializado.
- Em caso de reparações ou intervenções, a máquina deve ser desligada da corrente eléctrica. Retirar a ficha da tomada ou desligar os fusíveis. Puxar sempre pela ficha e nunca pelo cabo. Fechar a torneira da água.

Para a reciclagem

- Inutilizar imediatamente a máquina fora de serviço, para evitar posteriores acidentes. Retirar a ficha da tomada, cortar o cabo de alimentação e inutilizar o fecho.
- Levar a máquina para um centro de reciclagem autorizado.

**Aviso**

As crianças podem ficar presas no aparelho (perigo de asfixia) ou provocar outras situações inconvenientes. Por essa razão: retire a ficha da tomada de rede, corte o cabo de alimentação e elimine-o. Destrua o fecho da porta de forma a que ela não se possa fechar.

pt

Familiarização com a máquina

As ilustrações do painel de comandos e do interior da máquina encontram-se nas páginas desdobráveis no final das instruções de serviço. Desdobre-as, antes de iniciar a leitura destas instruções.

Painel de Comandos

- 1 Interruptor principal
- 2 Fecho da porta
- 3 Indicação de final do programa
- 4 Indicação de falta de sal *
- 5 Indicação de falta de abrillantador *
- 6 Teclas de programas

* existente em alguns modelos

Espaço interior da máquina

- 34 Cesto superior
- 35 Cesto adicional de talheres para o cesto superior *
- 36 Braço aspersor superior
- 37 Prateleira *
- 38 Braço aspersor inferior
- 39 Flutuador **
- 40 Cesto inferior
- 41 Depósito para sal especial com indicação de falta de sal e selector para a dureza da água
- 42 Filtros
- 43 Cesto de talheres
- 44 Câmara para abrillantador com indicação de falta de abrillantador
- 45 Câmara para detergente
- 46 Trinco de segurança
- 47 Chapa de características

* em alguns modelos de aparelhos

** O flutuador evita que entre demasiada água para dentro do aparelho.

Ele só pode ser assistido, montado e desmontado pelos nossos Serviços Técnicos.

Para o primeiro funcionamento da máquina, deverá comprar:

- Sal
- Detergente
- Abrilantador

Utilize sempre produtos adequados para máquina de lavar loiça.

Sistema de amaciamento da água

Para um bom resultado de lavagem, a máquina necessita de água macia, ou seja, com baixo teor de calcário. De contrário, surgirão manchas brancas de calcário na loiça e na cuba da máquina.

A água canalizada, a partir de um determinado grau de dureza, tem que ser amaciada, ou seja, descalcificada. Isto acontece com a aplicação de um sal especial no sistema de descalcificação da máquina.

A regulação e, assim, a quantidade necessária de sal dependem do grau de dureza da água canalizada.

















Regulação do sistema de descalcificação

- Junto dos Serviços Municipalizados ou da Assistência Técnica procure saber o grau de dureza da água.

- Na tabela de dureza da água encontrará o valor de regulação.
- Manter premida a tecla de programas **B** e ligar o interruptor principal **1**, libertando depois as teclas. A indicação **4** está a piscar e as teclas **A** e **B** estão iluminadas (O valor de ajuste de dureza foi regulado na fábrica para a fase 2.)
- Para alterar esta regulação: Premir a tecla de programas **B**. De cada vez que a tecla for premida o valor de regulação aumenta uma fase (0–3). Se as teclas **A**, **B** e **C** estiverem iluminadas, isso significa que foi atingido o valor máximo regulação de dureza. Se o valor de ajuste de dureza voltar a ser aumentado, as pequenas lâmpadas apagam-se e o valor de ajuste de dureza voltou à fase 0. (Nenhuma das pequenas lâmpadas sobre as teclas está iluminada).
- Desligar o interruptor principal **1**. O valor antes regulado fica memorizado no aparelho.

Para a regeneração do sistema de descalcificação, são necessários cerca de 4 litros de água. O consumo de água por fase de lavagem aumenta, por isso, de acordo com a regulação do grau de dureza da água, de 0 até 4 litros.

Tabela de dureza da água

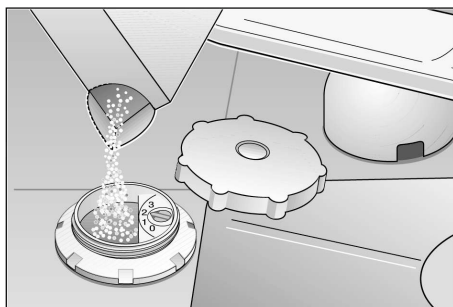
°dh	°fH	°Clarke	mmol/l				
							
0–6	0–11	0–8	0–1,1	0			
7–16	12–29	9–20	1,2–2,9	1			
17–21	30–37	21–26	3,0–3,7	2			
22–35	38–60	27–44	3,8–6,2	3			

Adicionar o sal especial

Modo de actuação do sal

Com o auxílio do sal, os componentes que dão origem à dureza da água, são eliminados da água da canalização.

- Abra a tampa roscada do depósito do sal **41**.
- Antes da primeira utilização da máquina deverá deitar ca. de 1 litro de água dentro do depósito.
- Vá deitando sal até que o depósito esteja completamente cheio (máx. 1,5 kg).
Nesta operação pode ser expelido sal ou uma solução de sal para fora do depósito.
- Adicionar sempre o sal imediatamente antes da utilização da máquina, para que a solução de sal derramada durante o enchimento do depósito, seja imediatamente expelida para o esgoto e não fique retida na base da cuba da máquina.
- Seguidamente, limpar a zona de enchimento do depósito, eliminando resíduos de sal e fechar bem o depósito sem emperrar a rosca.



Nota

Com o valor de regulação "0" não é necessário colocar sal na máquina, porque durante o funcionamento não há consumo de sal. Com os valores de regulação "1" a "3", deverá colocar sal na máquina.



Importante

Nunca coloque detergente no reservatório especial para sal. Se tal acontecer, o sistema de amaciamento de água ficará danificado.

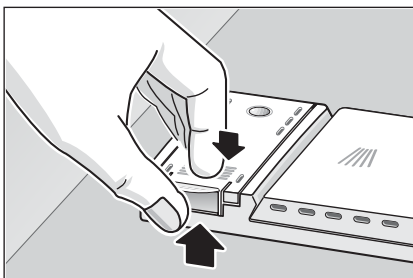
Indicador de falta de sal

Adicionar sal no respectivo recipiente, logo que o ponto colorido, na tampa do depósito **41**, deixe de ser visto.

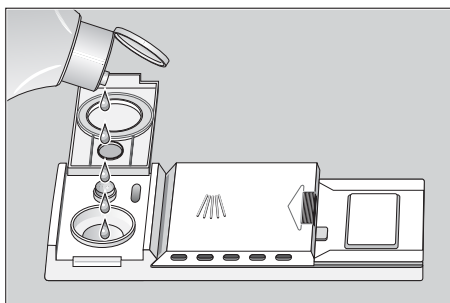
Adicionar abrillantador

O abrillantador actua durante a lavagem, para que os vidros fiquem brilhantes e a loiça sem manchas.

- Abrir a tampa do reservatório para o abrillantador [44].
Para isso, fazer pressão sobre a marca
⬇ na tampa do abrillantador e levantar, simultaneamente, a tampa ⬆ com a patilha de comando.



- Deitar o abrillantador até que a indicação de nível fique escura.
- Fechar a tampa até ouvir o som de encaixe.



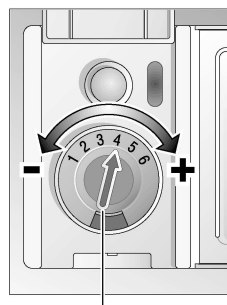
Indicação

Utilizar apenas abrillantador próprio para máquinas de lavar loiça domésticas. Abrillantador entornado pode provocar uma formação excessiva de espuma na próxima lavagem, pelo que o abrillantador, eventualmente entornado, deverá ser imediatamente limpo com um pano.

Ajustar a quantidade de abrillantador por lavagem

A quantidade de abrillantador pode ser graduada sem escalonamento. Este regulador de abrillantador vem de fábrica posicionado em 4.

Esta regulador de abrillantador só deve ser alterada, se a loiça apresentar estrias (rodar na direcção de –) ou manchas de água (rodar na direcção +).



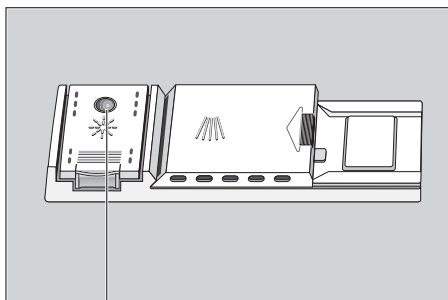
44

Regulador de abrillantador

pt

«Indicador de falta de abrilhantador»

Enquanto a indicação de falta de abrilhantador no marcador de adição 44 estiver escura, isso significa que existe ainda abrilhantador em quantidade suficiente.



Indicação de falta de abrilhantador

Loiça não apropriada

Na sua máquina de lavar loiça não devem ser lavados:

- Talheres ou peças de loiça de madeira. Eles debotarão e ficarão feios; também as colas utilizadas não são adequadas às temperaturas produzidas na máquina.
- Copos de vidro delicados e com decorações, loiça e jarros artesanais, loiça especial antiga ou irreparável. Estas decorações não eram próprias para lavar na máquina.

Também não apropriadas são peças de plástico sensíveis à água quente e loiça de cobre ou de estanho. Peças decorativas em vidro, peças de alumínio e peças de prata tendem a mudar de cor ou a perder a cor. Também alguns tipos de vidro (como por ex. objectos de cristal) podem ficar baços, depois de muitas lavagens.

Materiais de grande absorção, como esponjas e panos também não devem ser lavados na máquina de lavar loiça.

Recomendação:

De futuro, compre sempre loiça própria para lavar na máquina.



Indicação

Peças de loiça sujas de cinza, cera, massa lubrificante ou tinta não podem ser lavadas na máquina de lavar loiça.

Danos nos vidros e na loiça

Causas:

- Tipo e processo de fabrico do vidro.
- Composição química do detergente.
- Temperatura da água e duração do programa de lavagem.

Recomendações:

- Utilizar recipientes de vidro e porcelanas recomendadas pelo fabricante como próprias para lavar na máquina de loiça.
- Utilizar detergente assinalado como não prejudicial para a loiça. Consultar o fabricante do detergente.
- Utilizar, se possível, programas com temperaturas mais baixas e mais curtos.
- Para se evitarem possíveis danos em copos e talheres, estes devem ser retirados pouco tempo depois de terminado o programa.

Colocação da loiça na máquina

Arrumação da loiça

Retirar, primeiros, os restos maiores de comida.

Não é necessário passar a loiça sob água corrente.

Arrumar a loiça de modo que

- todos os recipientes como chávenas, copos, panelas, etc. fiquem virados para baixo.
- peças abauladas ou com cavidades fiquem sempre inclinadas, para a água poder escorrer.
- fique estável e não possa tombar.
- não seja impedido o movimento rotativo dos dois braços aspersores.

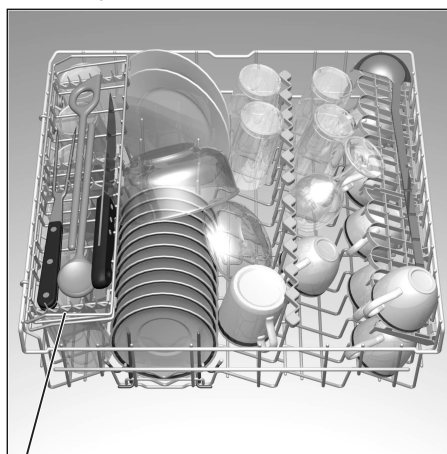
peças de loiça de dimensões muito reduzidas não devem ser lavadas na máquina, pois podem facilmente cair dos cestos.

Arrumar a loiça

Para evitar que caiam pingos de água do cesto superior sobre a loiça do cesto inferior é aconselhável esvaziar primeiro o cesto inferior e depois o cesto superior.

Chávenas e Copos

Cesto superior 34

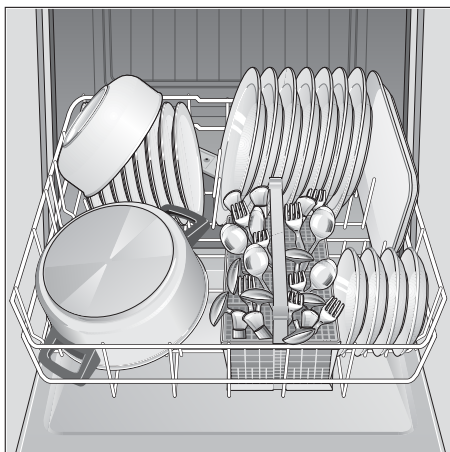


* existente em alguns modelos

pt

Panelas

Cesto inferior 40



Talheres

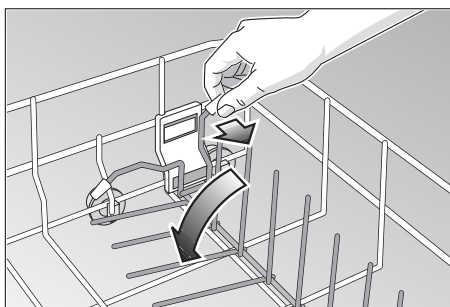
Arrumar sempre os talheres misturados e com os cabos para baixo (cuidado com a lâmina das facas). O jacto de água atinge, assim, melhor as diversas peças.

Para evitar ferimentos, coloque utensílios longos e pontiagudos, bem como facas deitados no suporte para chávenas (existente em alguns modelos) ou no suporte próprio para facas, que pode ser adquirido como acessório especial.

Espigões dobráveis *

* existente em alguns modelos

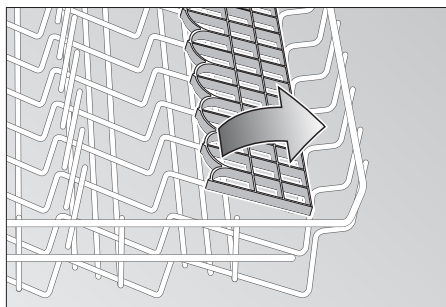
Os espigões podem ser dobrados, para melhor arrumação de panelas e tigelas.



A prateleira basculante *

* Em alguns modelos

Copos de pé alto ou copos grandes devem ficar apoiados nesta prateleira e não noutras peças de loiça.



Loiça alta, talheres de serviço e de saladas, colheres de cozinhar ou facas devem ser arrumadas sobre a prateleira basculante, para que não impeçam os movimentos do braço aspersor. Estas prateleiras basculantes podem ser levantadas ou baixadas.

Detergente

Indicações sobre o detergente

Na sua máquina de lavar loiça pode ser utilizado qualquer detergente de marca, corrente no mercado, em pó ou líquido ou, ainda, pastilhas próprias para a máquina de loiça (Não utilizar detergente para lavagem manual!).

Actualmente existem no mercado três tipos de detergentes:

1. Com fosfatos e cloro
2. Com fosfatos, mas sem cloro
3. Sem fosfatos e sem cloro

Utilizando detergente sem fosfatos e no caso da água ter um grau de dureza elevado, podem verificar-se depósitos brancos na loiça e nas paredes da cuba da máquina. Estes depósitos podem ser evitados, utilizando uma maior quantidade de detergente.

Os detergentes sem cloro têm um efeito de branqueamento mais fraco. Isto pode provocar a não eliminação de resíduos de chá na loiça ou de manchas nos recipientes de plástico.

Para evitar esta situação:

- Utilizar um programa de lavagem mais forte ou
- adicionar maior quantidade de detergente ou
- utilizar detergente com cloro.

Na embalagem do detergente encontrará indicações sobre se o mesmo é ou não próprio para peças de prata.

Em caso de dúvida, deverá consultar o fabricante do detergente.



ATENÇÃO !

INDICAÇÃO IMPORTANTE SOBRE A UTILIZAÇÃO DE PRODUTOS DE LIMPEZA COMBINADOS

Quando utilizar os chamados produtos combinados, que tornam desnecessária a utilização de abrillantador ou sal, respeite as seguintes indicações importantes:

- Alguns produtos com abrillantador integrado só desenvolvem o seu efeito ideal em determinados programas.
- Nas máquinas com programas automáticos, estes produtos não têm, na maioria dos casos, o efeito desejado.
- Os produtos que dispensam a utilização de sal regenerador só devem ser utilizados dentro de uma dada gama de dureza da água.
- Se desejar utilizar estes produtos combinados, leia atentamente as instruções de utilização dos produtos ou eventuais indicações na embalagem!

Em caso de dúvida, contacte o fabricante do produto, especialmente se:

- No fim do programa, a loiça estiver demasiado molhada.
- Verificar depósitos de calcário.

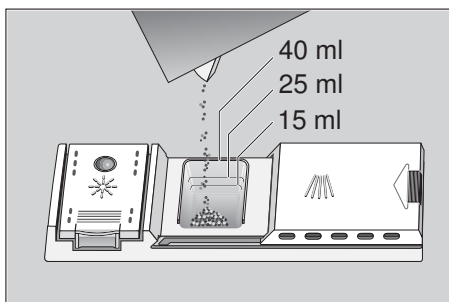
Em caso de reclamação directamente relacionada com a utilização destes produtos, não poderemos prestar qualquer garantia!

pt

Câmara de detergente com auxiliar de dosagem

A graduação de dosagem na câmara do detergente ajuda a adicionar a quantidade correcta.

A câmara tem uma capacidade de 15 ml até à linha inferior e de 25 ml até à linha média. Completamente cheia a sua capacidade é de 40 ml.



Importante

Se a câmara do detergente ainda se encontrar fechada, accione o trinco para a poder abrir.

Adição de detergente

- Introduzir detergente na câmara 45.

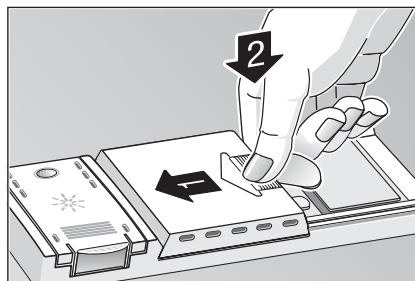
Para uma dosagem correcta, siga atentamente as indicações do fabricante na embalagem do detergente.



Conselho para poupar detergente

Se a loiça estiver pouco suja, é, normalmente, suficiente uma quantidade de detergente inferior à indicada.

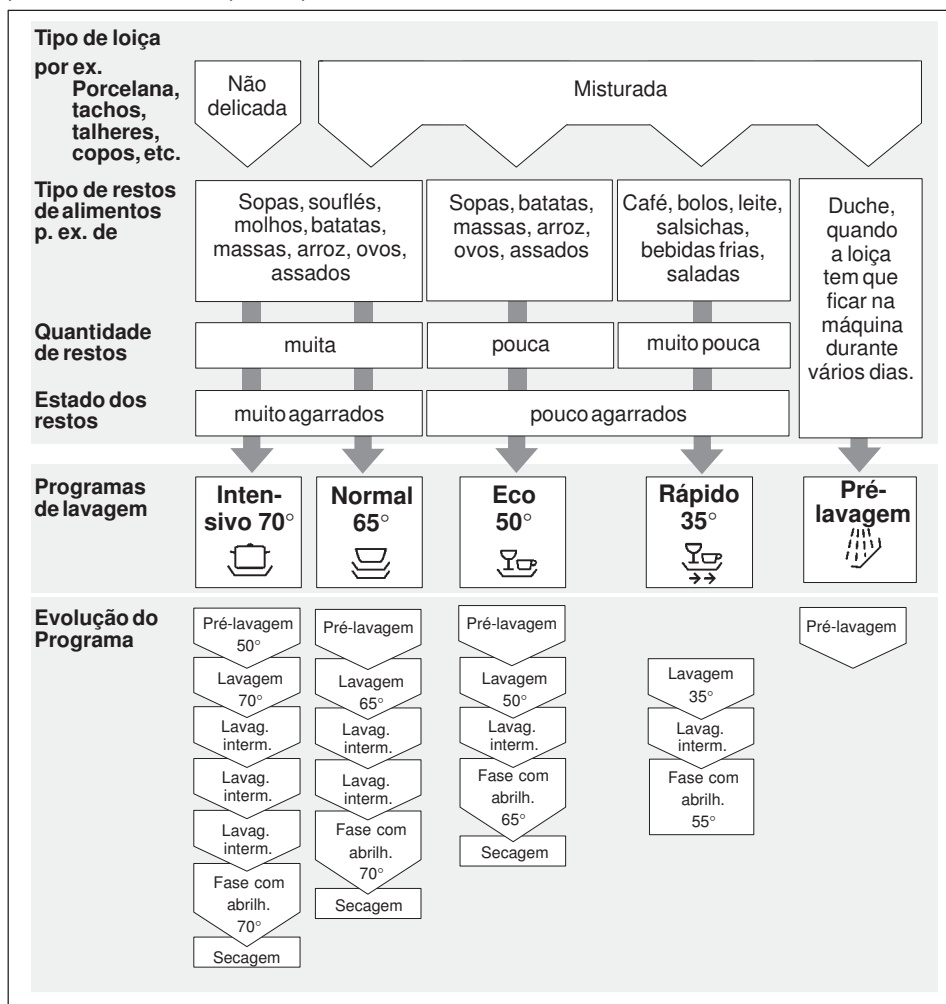
- Fechar a tampa da câmara do detergente. Para isso, deslocar a tampa (1) e, depois, premir ligeiramente (2) até ouvir o som característico de encaixe.



- Se utilizar detergente em pastilhas, deve consultar a embalagem, para saber onde colocar as pastilhas (por ex. no cesto dos talheres, na câmara do detergente, etc.). Mesmo em caso de utilização de detergente em pastilhas, é importante verificar, se a câmara do detergente está fechada.

Tabela de Programas

Neste quadro está indicado o número máximo possível de programas. Os programas do seu aparelho podem ser vistos no respectivo painel de comandos.




Lavagem da Loiça

Seleccção do Programa

Considerando o tipo de loiça, a quantidade e a situação dos restos de comida, encontrará na tabela o programa adequado à lavagem pretendida.

Na parte inferior da tabela encontrará indicações sobre a evolução do programa e os respectivos dados.

Um exemplo:

Loiça de vários tipos, com muitos restos de comida bem agarrados, pode ser lavada com o programa «Normal» .



Conselho para poupar energia

Em caso de máquina com pouca carga, é, muitas vezes, suficiente o programa mais fraco.

Dados dos Programas



Os dados apresentados sobre os programas referem-se a condições normais. Devido a

- diferentes quantidades de loiça,
- temperatura de entrada de água,
- pressão da água,
- temperatura ambiente,
- tolerâncias na tensão da rede e
- tolerâncias condicionadas pelas máquinas (por ex. temperatura, quantidade de água)


podem surgir desvios mais acentuados.

Os valores de consumo de água referem-se ao valor de regulação 2 da dureza da água.

Ligar a Máquina

- Ligar o interruptor principal .
- As indicações do último programa seleccionado ficam iluminadas. Este programa entra em funcionamento, se não for premida outra tecla de programa .
- O programa inicia-se automaticamente.

Final do programa

O programa chegou ao fim, se a indicação de final do programa  e a indicação do programa efectuado estiverem iluminadas.

Desligar a máquina

Alguns minutos depois do programar terminar:

- Desligar o interruptor principal **1**.
- Fechar a torneira da água (desnecessário, se a máquina tiver AquaStop).
- Depois de arrefecida, retirar a loiça da máquina.

Interromper o programa

- Desligar o interruptor principal **1**.
- A indicação luminosa apaga-se. O programa mantém-se em memória.
- Em caso de ligação à água quente ou se a máquina já tiver aquecido e a porta for aberta, encostar a porta durante alguns minutos e, depois, fechar. De contrário, e devido à dilatação, a porta pode saltar.
- Para prosseguir com o programa, voltar a ligar o interruptor principal.

Interrupção do programa (reset)

- Só se o interruptor principal estiver ligado:
Premir simultaneamente, durante cerca de 3 seg., as teclas **A** e **C**.
- A evolução do programa dura cerca de 1 min.
A indicação de final do programa e a indicação do programa efectuado estão iluminadas.
- Desligar o interruptor principal **1**, depois de decorrido o programa.
- Fechar a câmara do detergente **45**.

Para um novo arranque, voltar a ligar o interruptor principal **1** e seleccionar o programa pretendido.

Alteração do Programa

Depois da máquina ligada, é possível alterar o programa nos próximos 2 min.

Se, depois, for necessário substituir o programa, as fases de programa já iniciadas (por ex. lavagem) serão processadas até ao fim.

Manutenção e tratamento

O controlo e a manutenção regulares da sua máquina ajudam a evitar anomalias. Isto poupa tempo e maçadas. Por isso, deverá, de tempos a tempos, observar atentamente a sua máquina de lavar loiça.

Estado geral da máquina

Verificar, se a cuba não apresenta depósito de gordura e calcário.

Se encontrar tais depósitos, deverá proceder do seguinte modo:

- Encher de detergente a respectiva câmara. Pôr a máquina a funcionar, sem loiça, num programa de lavagem com temperatura mais alta.

Limpar o vedante da porta:

- Limpar, regularmente, o vedante da porta com um pano húmido, para remover eventuais depósitos.

«Sal Especial»

Verificar a indicação de falta de sal 41. Se necessário, adicionar sal.

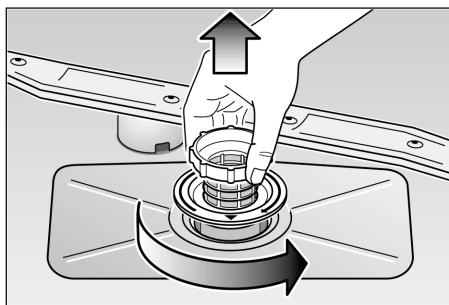
«Abrilhantador»

Verificar o nível no reservatório do abrillantador 44. Se necessário, adicionar abrillantador.

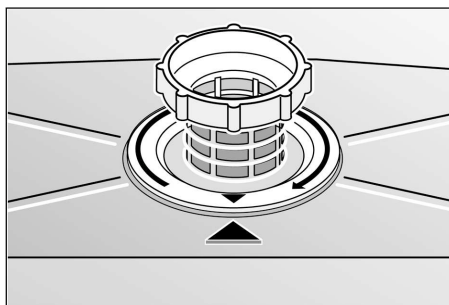
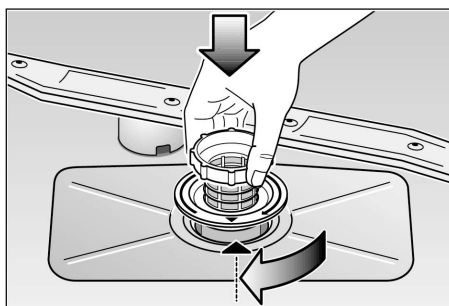
Filtros

Os filtros 42 mantêm afastadas da bomba as impurezas de maior dimensão existentes na água da lavagem. Estas impurezas podem, ocasionalmente, entupir os filtros.

- Após cada lavagem, verificar, se existem resíduos depositados nos filtros.
- Desapertar o cilindro dos filtros e retirá-lo para fora. Os filtros estão unidos entre si e não podem ser desmontados em componentes separados.
- Retirar os resíduos maiores. Lavar os filtros sob água corrente.



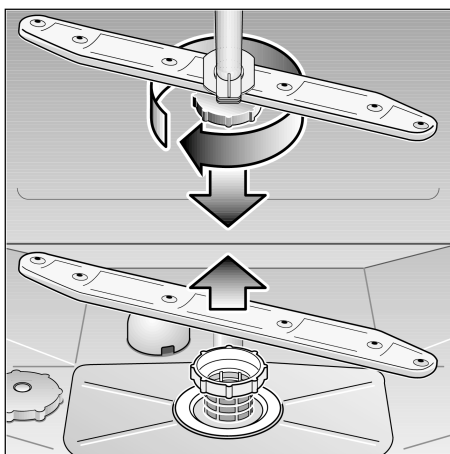
- Para montagem:
Montar os filtros e apertá-los no cilindro dos filtros.



Braço aspersor

Calcário e sujidades da água de lavagem podem bloquear os injectores e os apoios dos braços aspersores [36] e [38].

- Verificar, se os injectores dos braços aspersores estão obstruídos com restos de comida.
- Se necessário, desmontar o braço inferior [38] puxando-o para cima.
- Desapertar o braço inferior [36].
- Lavar os braços aspersores sob a água corrente.
- Voltar a encaixar e aparafusar os braços aspersores.



Braço aspersor

Pesquisa de Anomalias

Eliminação de pequenas anomalias

Com a experiência, muitas das anomalias surgidas no funcionamento diário podem ser eliminadas, sem necessidade de recorrer aos serviços de assistência. Isto poupa, naturalmente, dinheiro e garante a disponibilidade imediata da máquina. As indicações que se seguem ajudarão a encontrar as causas das anomalias.

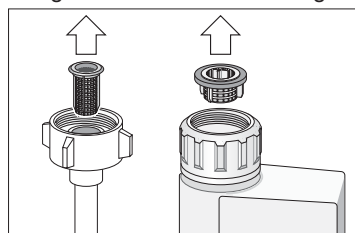
Anomalias

... ao ligar a máquina

● A máquina não funciona

- Os fusíveis domésticos não estão em condições.
- A ficha da máquina não está ligada à tomada.
- A porta da máquina não está correctamente fechada.
- A tecla do programa não está premida.
- A torneira da água não está aberta.
- Filtro entupido na mangueira de entrada de água.

O filtro encontra-se na ligação do sistema de Aquastop ou na mangueira de admissão de água.



pt



Importante:

As reparações só devem ser efectuadas por um técnico. As reparações indevidas podem acarretar danos e perigos consideráveis para o utilizador.

... na máquina

- **o braço inferior de aspersão gira com dificuldade**
 - O braço está bloqueado por partículas ou restos de comida.
- **a tampa do reservatório do detergente não fecha**
 - Demasiado detergente no reservatório
 - Mecanismo bloqueado por restos de detergente.
- **as lâmpadas de controlo não se apagam depois da lavagem**
 - O interruptor principal ainda está ligado.
- **Restos de detergente colados no reservatório, após a lavagem**
 - O reservatório estava húmido quando da adição de detergente. Só adicionar detergente com o reservatório seco.
- **Terminado o programa, fica água dentro da máquina**
 - A mangueira de esgoto está entupida ou dobrada.
 - A bomba de escoamento está bloqueada.
 - Os filtros estão entupidos.
 - O programa ainda não terminou. Aguardar que o programa termine. (A indicação de final do programa fica iluminada.)
 - Executar a função «Reset».

... na lavagem

- **Formação invulgar de espuma**
 - Detergente de lavagem manual no reservatório de abrillantador.
 - se derramar abrillantador, limpe-o imediatamente com um pano, para evitar a formação de espuma excessiva durante o ciclo de lavagem seguinte.
- **A máquina pára durante a lavagem**
 - Não há alimentação de energia
 - Não há alimentação de água
- **Ruído de pancada durante a lavagem**
 - O braço aspersor está a bater numa peça de loiça.
- **Loiça a bater durante a lavagem**
 - Peças de loiça incorrectamente arrumadas.
- **Ruído de pancada das válvulas de enchimento**
 - Causado pela instalação da tubagem de água. Não tem qualquer efeito no funcionamento da máquina. Não é necessária qualquer ajuda.

... na loiça**● Ficam restos de comida na loiça**

- Loiça mal arrumada, os jactos de água não atingem a superfície da loiça
- O cesto está sobrecarregado.
- As peças de loiça estão muito juntas.
- Foi adicionado pouco detergente.
- Foi seleccionado um programa fraco.
- Impedido o girar do braço aspersor, porque se encontra uma peça de loiça na sua trajectória.
- Os orifícios do braço aspersor estão entupidos com restos de comida.
- Os filtros estão entupidos.
- Os filtros não estão bem colocados.
- Bomba de escoamento bloqueada.

● Descoloração em peças de plástico

- Foi adicionado pouco detergente.
- O detergente tem baixo efeito de branqueamento. Utilizar detergente com branqueador de cloro.

● A loiça fica com manchas brancas, copos com aspecto leitoso

- Adicionado pouco detergente
- Regulada pouca quantidade de abrillantador.
- Apesar da elevada dureza da água, não foi adicionado sal especial.
- Sistema de amaciamento da água regulado para um grau demasiado baixo.
- A tampa do reservatório de sal não está bem fechada.
- Foi utilizado detergente sem fosfato. Para comparação, experimentar um detergente com fosfato.

● A loiça não fica seca

- Seleccionado um programa sem secagem.
- Regulada pouca quantidade de abrillantador.
- Loiça retirada demasiado cedo da máquina.

● Os copos têm um aspecto baço

- Regulada pouca quantidade de abrillantador.

● Chá ou restos de baton não totalmente removidos

- O detergente tem baixo efeito de branqueamento.
- Seleccionada uma temperatura muito baixa.

● Vestígios de ferrugem nos talheres

- Talheres não suficientemente inoxidáveis
- Demasiado teor de sal na água de lavagem
 - Tampa do reservatório de sal mal fechada
 - Verteu demasiado sal durante o enchimento do reservatório.

● Não se consegue eliminar os depósitos na loiça

- Adicionado detergente inadequado
- Os copos não são próprios para lavar na máquina

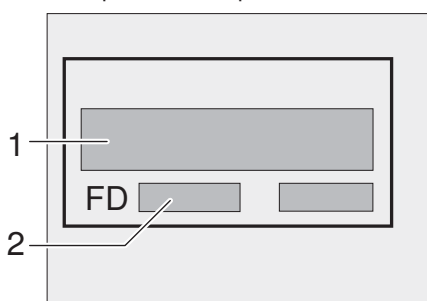
● Copos e talheres com estrias, copos com aspecto metálico

- Regulada uma quantidade de abrillantador demasiado elevada.

pt

Chamar a Assistência Técnica

Se não conseguir eliminar a anomalia, deverá, então, recorrer à Assistência Técnica. Na lista de Postos de Assistência encontrará o Posto mais próximo da sua residência. Quando recorrer aos Serviços de Assistência, deverá indicar sempre o número da máquina (1) e o número FD (2), que encontrará na chapa de características situada na porta da máquina.



Atenção

Tenha em conta que a visita de um técnico da Assistência em caso de erro de utilização ou de uma das avarias descritas, mesmo que tenha lugar dentro o prazo de garantia, não é gratuita.

Indicações

Indicações sobre reciclagem

Os aparelhos velhos não são lixo, sem qualquer valor. Através de uma reciclagem compatível com o meio ambiente, é possível recuperar matérias primas valiosas.

No caso de aparelhos fora de serviço retirar a ficha da tomada, cortar e deitar fora o cabo, juntamente com a ficha. Destruir o fecho da porta, evitando, assim, que crianças a brincar possam ficar bloqueadas dentro do aparelho e corram perigo de vida.

O seu novo aparelho esteve protegido pela embalagem durante o transporte. Todos os materiais utilizados são compatíveis com o meio ambiente e são reutilizáveis. Por favor providencie para que a embalagem seja reciclada, sem prejudicar o meio ambiente.

Não permitir que as crianças brinquem com os componentes da embalagem, pois existe o perigo de asfixia, devido aos cartões desdobráveis e às películas transparentes.

Junto de uma Agente Especializado ou dos Serviços Municipalizados da sua zona informe-se sobre as várias possibilidades de reciclagem.

Geral

- Máquinas de embutir sob bancada e máquinas integráveis, que posteriormente sejam instaladas com máquinas solo, devem ficar protegidas contra tombos, por ex. através de aparafusamento à parede ou através da montagem sob uma bancada corrida, que esteja aparafusada aos armários vizinhos.
- Apenas para o modelo para a Suíça: A máquina pode ser embutida, sem mais nada, entre paredes de madeira ou de plástico, numa linha de móveis de cozinha. Se a máquina não estiver ligada à corrente eléctrica através de uma ficha, deve haver um dispositivo de corte omnipolar, com uma distância entre contactos de pelo menos 3 mm, para cumprimento das respectivas normas de segurança.

Instalação

Para o funcionamento correcto da máquina de lavar loiça, esta deve estar devidamente ligada. Os dados de admissão e escoamento e os valores da ligação eléctrica têm que corresponder aos critérios exigidos, tal como se encontram definidos nas alíneas seguintes ou nas instruções de montagem.

Para a montagem, deverá ser observada a sequência das fases de trabalho:

- Verificar o fornecimento
- Instalar
- Ligação ao esgoto
- Ligação à água
- Ligação eléctrica

Fornecimento

A sua máquina de lavar loiça foi testada na fábrica relativamente ao seu correcto funcionamento. Por esse motivo, ficaram pequenas manchas de água. Estas desaparecem, após a primeira lavagem.

Instalação

Sobre as medidas necessárias para a montagem, consultar as instruções de montagem. Nivelar a máquina com a ajuda dos pés roscados. Verificar também a estabilidade da máquina.

Ligação ao esgoto

Ver as fases de trabalho necessárias nas instruções de montagem, eventualmente montar o sifão com manga de descarga. Com a ajuda das peças incluídas no fornecimento, ligar a mangueira de escoamento à manga de descarga. Cuidado para não dobrar, comprimir ou entrelaçar a mangueira de escoamento. (Ter cuidado para que nenhum tampão possa impedir o escoamento da água de esgoto!)

pt

Ligação à água

Com a ajuda das peças incluídas no fornecimento, fazer a ligação à torneira da água, de acordo com as instruções de montagem.

Cuidado para não dobrar, comprimir ou entrelaçar a mangueira de ligação à água.

Em caso de substituição da máquina, deve ser sempre aplicada uma nova mangueira de admissão de água, para ligação à canalização; a anterior mangueira de admissão não deve voltar a ser utilizada.

Cuidado para não dobrar, comprimir ou entrelaçar a mangueira de ligação à água.

Pressão da água

mínima 0,5 bar, máxima 10 bar. Em caso de água com maior pressão, intercalar uma válvula redutora de pressão.


Caudal de água:


mínimo 10 litros/minuto.

Temperatura da água:

de preferência, água fria.

Ligação eléctrica

A máquina só pode ser ligada à corrente alterna 230 V através de uma tomada correctamente instalada e com protecção de terra. Ver na chapa de características  qual o fusível necessário. A tomada deve situar-se perto da máquina e ser de fácil acesso. Qualquer modificação na ligação só deve ser efectuada por um técnico.

Se utilizar um interruptor de protecção de corrente de fuga, só poderá ser um tipo com o símbolo . Só este interruptor de protecção garante o cumprimento das normas actualmente em vigor.

Desmontagem

Também aqui é importante a sequência das tarefas. Em primeiro lugar desligar o aparelho da rede eléctrica. Retirar a ficha da tomada. Fechar a admissão de água. Fechar a ligação ao esgoto e à água. Soltar os parafusos de fixação por baixo da bancada. Se existente, desmontar a placa do rodapé. Puxar a máquina para fora, arrastando cuidadosamente a mangueira.

Transporte

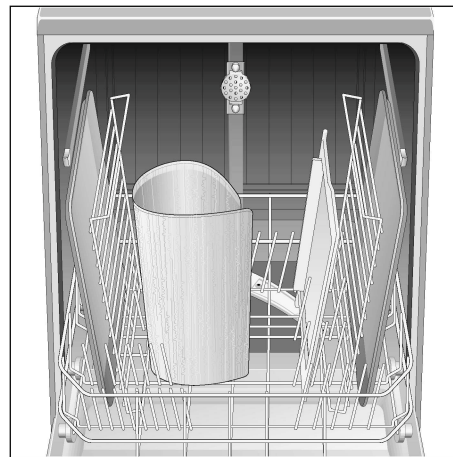
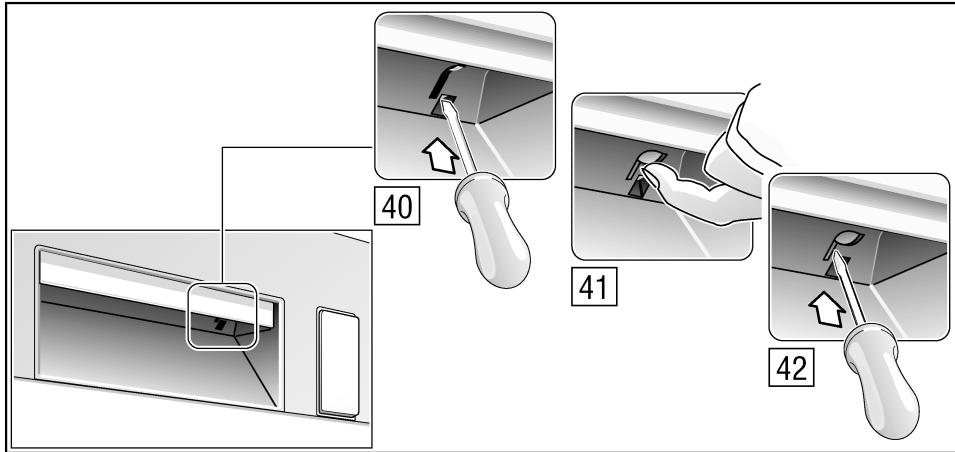
Esvaziar a máquina. Fixar as peças soltas. A máquina só deve ser transportada em posição vertical.

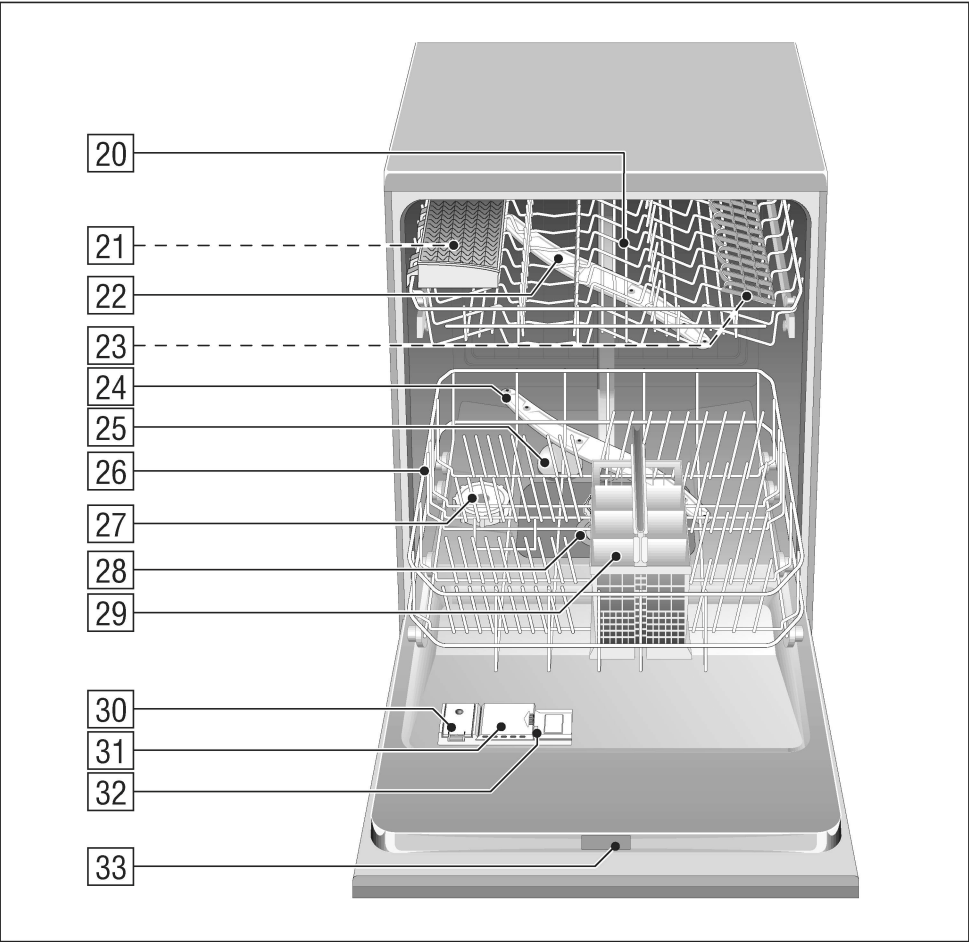
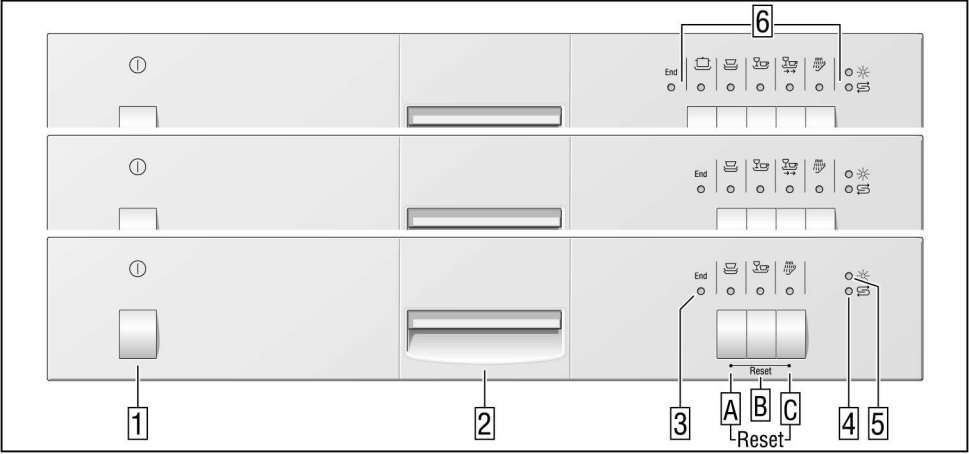
- Se a máquina não for transportada em posição vertical, eventuais restos de água podem atingir os comandos da máquina e, assim, provocar anomalias no curso dos programas.

Segurança anti-congelação

Se o aparelho estiver instalado num local sujeito a temperaturas demasiado baixas (por ex. casa de férias), os restos de água no seu interior devem ser totalmente eliminados.

Fechar a torneira da água, soltar a mangueira e deixar escorrer a água.







es

Garantía para el sistema AQUA STOP.

(no procede para las máquinas no equipadas con el sistema AQUA STOP)

Además de los derechos de garantía respecto al distribuidor derivados del contrato de compra y de la garantía del aparato otorgada por el Fabricante, concedemos una garantía adicional bajo las siguientes condiciones:

1. Resarciremos a los usuarios particulares de los daños producidos en sus hogares debidos a fallos o averías del sistema AQUA STOP.
2. La validez de esta garantía está limitada a la vida activa del aparato.
3. Esta garantía sólo entrará en vigor en caso de que el aparato y el sistema AQUA STOP hayan sido instalados y conectados correctamente por un técnico especializado del ramo, de conformidad a las instrucciones correspondientes del aparato. «Esta garantía incluye asimismo la prolongación del sistema Aqua Stop (accesorio original del fabricante) montada correctamente por un técnico especialista.» Nuestra garantía no incluye las tuberías y grifos defectuosos que conducen hasta el acoplamiento del sistema AQUA STOP.
4. Los aparatos dotados del sistema AQUA STOP no requieren durante su funcionamiento vigilancia ni controles. Tampoco hay que cerrar el grifo de agua tras concluir el funcionamiento del aparato. Tan sólo hay que cerrarlo en casos de ausencia prolongada, por ejemplo durante las vacaciones.

pt

Garantia do AQUA-STOP.

(não se aplica a máquinas sem Aqua-Stop)

Adicionalmente à concessão de garantia por parte do vendedor, resultante do contrato de compra e venda, e adicionalmente à nossa garantia para aparelhos, pagamos uma indemnização nas seguintes condições:

1. Se, por anomalia do nosso Sistema de Aqua-Stop, houver uma inundação, indemnizaremos os danos dos consumidores privados.
2. Esta garantia de responsabilidade é válida durante a vida da máquina.
3. É condição necessária para a concessão de garantia, que a máquina com Aqua-Stop seja instalada e ligada de forma tecnicamente correcta e de acordo com as nossas instruções. «Isto inclui também a montagem tecnicamente correcta do prolongamento do Aqua-Stop (Acessório original).» A nossa garantia não é extensível a tubagens ou guarnições com defeito até à ligação do Aqua-Stop à torneira da água.
4. Os aparelhos com Aqua-Stop não carecem de vigilância durante o seu funcionamento ou que a torneira da água seja fechada, depois de terminado o programa. Só em caso de ausência prolongada, por ex. férias por várias semanas, é que a torneira da água deve ser fechada.

Bosch Info-Team:

DE Tel. 0180 / 5 30 40 50 (EUR 0,12/Min. DTAG)

AT Tel. 0660 / 59 95

Internet:

<http://www.bosch-hausgeraete.de>

5 600 047 581 es, pt (8203)
63??